

THÔNG CÁO BÁO CHÍ

BẢN THÔNG CÁO PHÁT HÀNH NGAY
Ngày 28 tháng 5 năm 2019

Người liên hệ: Ben Deci (916) 574-7744

HỘI ĐỒNG QUẢN LÝ NGHỀ LÀM TÓC VÀ THẨM MỸ PHÁ VỠ RÀO CẢN NGÔN NGỮ

Hội Đồng Quản Lý Nghề Làm Tóc và Thẩm Mỹ California đang giải quyết khó khăn trong việc quản lý ngành nghề đa dạng này bằng cách cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ cho những người được cấp phép và người tiêu dùng tìm đến hội đồng.

Trước đây, ba ngôn ngữ được yêu cầu nhiều nhất ngoài tiếng Anh là tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt và tiếng Hàn; hội đồng hiện phát hành tất cả các văn bản tài liệu bằng các ngôn ngữ đó. Một số tài liệu đang được dịch sang các ngôn ngữ khác như tiếng Hindi, tiếng Trung và tiếng Ba Tư. Hội đồng vẫn tiếp tục sử dụng rất nhiều dịch giả dịch trực tiếp qua điện thoại để liên lạc với những người được cấp phép và công chúng có năng lực Anh ngữ hạn chế, đồng thời cũng để tiếp cận cộng đồng người nhập cư có hội trường họp hành trong các thành phố trên khắp California.

Theo ông Kristy Underwood, giám đốc điều hành hội đồng: “Khi vấp phải rào cản ngôn ngữ, người được cấp phép thật khó có thể làm theo các quy tắc và quy định của tiểu bang, người tiêu dùng cũng khó có thể bày tỏ mối quan ngại hoặc khiếu nại đến hội đồng. Hội đồng rất tự hào khi đã nỗ lực cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ có hiệu quả cho người tiêu dùng và hàng ngàn cá nhân đã chọn theo đuổi sự nghiệp cắt tóc và làm đẹp.”

Không nơi nào sở hữu cộng đồng đa dạng đáng kinh ngạc và rõ nét hơn tại California như ở 50.000 thẩm mỹ viện, tiệm làm móng và hiệu cắt tóc. Một nghiên cứu gần đây của Trung Tâm Lao Động UCLA cho thấy 82 phần trăm trong số 129.000 thợ làm móng ở California là người nước ngoài, với 69 phần trăm người đến từ Việt Nam. Trong bốn năm qua, ít nhất 27.000 ứng viên có năng lực Anh ngữ hạn chế đã tham gia kỳ thi cấp phép của hội đồng.

Hội Đồng Quản Lý Nghề Làm Tóc và Thẩm Mỹ Phá Vỡ Rào Cản Ngôn Ngữ

2-2-2

Các nỗ lực của hội đồng nhằm thúc đẩy sự đa dạng này bao gồm:

- Cung cấp tất cả các bản tin, tài liệu quảng cáo và các văn bản tài liệu khác do hội đồng soạn lập cho cả người tiêu dùng và người được cấp phép bằng tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha và Hàn Quốc. Hội đồng hiện cũng đang dịch một số tài liệu sang các ngôn ngữ thường được yêu cầu khác.
- Tạo một liên kết riêng trên trang web của mình dành cho các cộng đồng nói tiếng Việt, tiếng La-tinh và tiếng Hàn.
- Sắp xếp dịch giả trực tiếp cho tất cả những người được cấp phép và người tiêu dùng gọi điện đến hội đồng để nêu thắc mắc hoặc mối quan ngại hoặc trực tiếp đến văn phòng của hội đồng tại Sacramento.
- Phát triển một hệ thống có tên “hệ thống tiếp cận hỗ trợ ngôn ngữ” dành cho các thanh tra viên đến kiểm tra các cơ sở cắt tóc và thẩm mỹ như là một nhiệm vụ trong các nỗ lực thực thi của hội đồng. Các hoạt động thực thi này có mục đích chính là nhằm hướng dẫn những người được cấp phép về cách vận hành tiệm an toàn. Hệ thống này sử dụng các dịch giả trực tiếp qua điện thoại và cho phép chủ cửa hàng cũng như nhân viên đặt câu hỏi về các chính sách liên quan đến an toàn và sức khỏe do hội đồng quy định. Ngoài ra, báo cáo do các thanh tra viên lập ra cho mỗi cửa hàng họ đến kiểm tra đều đã được dịch sang tiếng Việt, vì vậy người được cấp phép có thể đọc các hành vi vi phạm bằng tiếng đó.
- Gửi tất cả các trát hầu tòa và thông tin chứng minh cho thợ làm móng bằng cả tiếng Anh và tiếng Việt. Ngoài ra, hội đồng cũng bổ sung một thông báo cho tất cả các thư từ đến từ cơ quan thực thi, trong đó khuyến cáo hãy gọi điện đến hội đồng nếu cần thông dịch viên.
- Gửi thư tham gia thi bằng ngôn ngữ thường dùng của ứng viên (tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha hoặc tiếng Việt).

Hội Đồng Quản Lý Nghề Làm Tóc và Thẩm Mỹ Phá Vỡ Rào Cản Ngôn Ngữ

3-3-3

- Cung cấp tài liệu hướng dẫn thi và văn bản hướng dẫn thi cho kỳ thi thực hành bằng tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha hoặc tiếng Việt. Hội đồng cũng cho phép các ứng viên nói các ngôn ngữ khác mang dịch giả của mình đến kỳ thi.
- Cung cấp dịch vụ thông dịch miễn phí bằng tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt, nếu người kháng cáo yêu cầu, tại tất cả các phiên điều trần của Ủy Ban Duyệt Xét Kỷ Luật. Giống như các ứng viên tham gia thi, những người kháng cáo nói các thứ tiếng khác cũng có thể mang thông dịch viên riêng của mình đến phiên điều trần.

Hội đồng đã thực hiện một video có tên *BBC Celebrates Diversity* (BBC Tôn vinh Tính đa dạng), video này được đăng tải trên Trang Web của hội đồng (www.barbercosmo.ca.gov), trong đó trình bày một số cách thức mà hội đồng đã thực hiện để đảm bảo tất cả các cộng đồng người tiêu dùng và người được cấp phép đa dạng của mình đều được tiếp cận dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ.

GIỚI THIỆU VỀ SỞ SỰ VỤ NGƯỜI TIÊU DÙNG: Sở Sự Vụ Người Tiêu Dùng (DCA) thúc đẩy và bảo vệ lợi ích của người tiêu dùng California, đồng thời vẫn đảm bảo duy trì một thị trường có thẩm quyền và công bằng. DCA giúp người tiêu dùng học cách tự bảo vệ mình khỏi những cá nhân không tận tâm và không đủ trình độ. Sở cũng bảo vệ các chuyên gia (người được cấp phép) khỏi cuộc chiến cạnh tranh không lành mạnh của các cơ sở hành nghề không có giấy phép. Người tiêu dùng có thể nộp đơn khiếu nại chống lại người được cấp phép bằng cách liên hệ với DCA theo số (800) 952-5210. Ngoài ra, người tiêu dùng cũng có thể nộp đơn khiếu nại trực tuyến tại địa chỉ dca.ca.gov.

###